

Ли Гуанчжи

ВГБОУ ВО «Российская академия музыки им. Гнесиных»,

Россия, г. Москва

**ИССЛЕДОВАНИЕ РАЗЛИЧИЙ В ЗВУКОВОМ СТРОЕ КИТАЙСКОГО И
РУССКОГО ЯЗЫКОВ КАК ОСНОВНАЯ ПРОБЛЕМА ПРИ
ВОКАЛЬНОМ ПЕНИИ КИТАЙСКИМИ ПЕВЦАМИ**

Аннотация. Автор в данной статье детально изучает различия звукового строя китайского и русского языков, так как данный фактор является одной из основных проблем в пении китайских исполнителей. Раскрытые автором положения во многом определяют специфику вокально-артикуляционной работы с китайскими певцами. Одной из её важнейших компонент является формирование слуховых-артикуляционных навыков воспроизведения в пении звонких согласных, которых нет в китайском языке. В качестве вывода отмечается, что в процессе освоения этих звуков в пении необходимо создать специальную базу восприятия противопоставительного признака «звонкости/глухости». Важно, чтобы слуховые и моторные (артикуляционные) представления певца вплотную соединились с резонансными ощущениями в голосовом тракте, который является главным индикатором всего голосообразования.

Abstract. The author in this article studies in detail the differences in the sound system of the Chinese and Russian languages, since this factor is one of the main problems in the singing of Chinese performers. The provisions disclosed by the author largely determine the specifics of vocal-articulation work with Chinese singers. One of its most important components is the formation of auditory-articulatory skills for reproducing voiced consonants in singing, which are not in the Chinese language. As a conclusion, it is noted that in the process of mastering these sounds in singing, it is necessary to create a special base for the perception of the contrasting sign “voiced / deaf”. It is important that the singer's auditory and motor (articulatory) performances are closely connected with resonant sensations in the vocal tract, which is the main

indicator of all voice formation.

Ключевые слова: вокал, китайские певцы, звуковой строй, слух, артикуляция

Keywords: *vocals, Chinese singers, sound scale, hearing, articulation*

Необходимо отметить ряд наиболее значимых моментов, когда мы говорим об особенностях звукового состава китайского языка. В системе гласных звуков имеется три звука, сходных по артикуляции с русскими гласными в ударной позиции – это гласные [i], [u], [a]. Начинать работу над голосом целесообразно начинать именно с них. Но здесь при выборе гласного нужно учитывать следующее обстоятельство, связанное с наличием у китайских певцов характерного произносительного автоматизма (кстати, обусловленного слогово-тональной природой их родного языка) – при попытке произнести без предшествующего согласного гласные [i], [u], а бывает и [o], китайцы произносят их с каким-то дополнительным призвуком, а именно: [i] – с призвуком «й», а [u], [o] произносят с заметно более активной работой губ. В результате получается звук, похожий на английский [w].

Поэтому в этом смысле наиболее выгодной и удобной начальной гласной в работе является [a], артикулируемой наиболее естественно. Но достаточно настойчивой работой можно точно добиться чистого произношения в пении [i], [u] и [o]. Когда певец поет на стакато эти гласные, это может очень помочь при использовании его в упражнениях. Китайская гласная [o] характеризуется значительно более глубоким по формированию и звучанию, чем русские и итальянские [o].

Есть еще другая специфическая гласная [ě] (на письме это буква «е»). Этот звук существенно отличается от любого варианта русского «Э». Звучит он очень глубоко и особенно низко по тембру, при его произношении язык оттянут назад и высоко поднят к задней части нёба, заглубление отсутствует. Это самый «невокальный» гласный китайского языка. Артикуляционные автоматизмы произношения этого гласного во многом очень замедляют

работу над качеством певческого тона и выработки правильной атаки звука [1].

В противоположность этому является применение в упражнениях европейской гласной «е» как закрытой [e], так и открытой [ɛ], так как они широко представлены во многих языках. Этот гласный хорошо настраивает голос в высокой позиции, повышает тонус мягкого неба, облегчает прикрытие. Гласная [e] показывает себя особо важной, потому что приносит определенную пользу закрытой позиции в упражнениях с высокими женскими голосами, в частности, при работе над трелью, к твердому небу, а губы растягиваются в стороны (как при улыбке), или занимают нейтральное положение, что во многом зависит от звуковысотного участка всего диапазона. Гласную [e] певец должен в своем прикрытии звука сильно ощущать и чувствовать на костяке неба и самого носа. Он как бы будет «прилипать» к твердому небу и естественно, не требует особо большого раскрытия рта в высоту, но обязательно несколько большего раскрытия по величине его в разные стороны.

Главными же отличительными особенностями системы китайских согласных являются [2]:

- 1) отсутствие в китайском языке звонких взрывных согласных и наличие только одних глухих;
- 2) отсутствие звонких щелевых согласных «в», «з», «ж», а также звонкого переднеязычного согласного «р»;
- 3) отсутствие явного противопоставления твердых и мягких согласных;
- 4) присутствие согласных, не существующих как в русском языке (заднеязычный носовой [ŋ]), так и европейских языках (ряд специфичных аффрикат, щелевых звуков и др.).

Эти особенности во многом определяют специфику вокально-артикуляционной работы с китайскими певцами. Одной из её важнейших компонент является формирование слуховых-артикуляционных навыков воспроизведения в пении звонких согласных, которых, как уже указывалось,

нет в китайском языке. Дело в том, что при привычном для европейцев сопоставлении звонких и глухих согласных по признаку «звонкости/глухости» для китайцев совершенно не существует. Китайские согласные p, t, k, сходные по образованию с русскими п, т, к, являются придыхательными, т.е. произносятся на сильном вдохе и с дополнительным «х»-образным шумом в конце звука. Придыхательным звукам p, t, k противостоят непрдыхательные согласные b, d, g, отличающиеся от наших взрывных [3].

Не просто дается китайским певцам и умение воспроизводить переднеязычный звонкий вибрант [r]. В достижении этой цели целесообразно использовать следующий прием: надо попросить исполнять упражнение не на гласный или сочетание согласного с гласным, а на звонкий переднеязычный вибрант [r], при этом полезно включать подражательно-игровой компонент, например, звуком [r] симитировать, как заводится или буксует автомобиль или мотоцикл. Этим звуком лучше всего петь гаммообразные упражнения или арпеджио [4].

Таким образом, в процессе освоения этих звуков в пении необходимо создать специальную базу восприятия противопоставительного признака «звонкости/глухости». Здесь важно, чтобы слуховые и моторные (артикуляционные) представления певца вплотную соединились с резонансными ощущениями в голосовом тракте, который является главным индикатором всего голосообразования. На практике этой работе по реализации данного положения результативно помогает прием вибро-осязательного восприятия включения гортани в фонационный процесс путем прикладывания руки на грудь или на область где находится переносица человека. При этом все главное внимание ученика должно направляться и естественно строго фиксироваться на вибрационных ощущениях, сопровождающих голосообразование, мышечных ощущениях от производимой артикуляции согласного и образующегося при этом четком слуховом эффекте.

Список литературы:

1. Астрова Л.Б. О произношении в пении // Сб.тр. ГМПИ им. Гнесиных. – М., 1990. – Вып.115. С.138-153.
2. Дмитриев Л.Б. Основы вокальной методики. – М.: Музыка, 2012. С. 366.
3. Ермаков В.А. Дефекты вокальной методики и роль произношения в пении. М., 1938. С. 30.
4. Садовников В.И. Орфоэпия в пении. – М., 1958. С. 80.